

signing space (espacio señante)

Término

Término

signing space

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Lingüística Aplicada (496)

Temática

Lengua de señas

Definición del término

Signing space is the term used for the three-dimensional space in front of the signer, extended from the waist to the forehead, where signs can be articulated. Signers schematize this space to represent physical space and to represent abstract conceptual structure.

Fuente / Autor (del término)

Emmorey, K. (2001). Space on hand: The exploitation of signing space to illustrate abstract thought. En M. Gattis (Ed.), *Spatial schemas and abstract thought* (pp. 147-174). The MIT Press.

Contexto del término

In the sections above, some areas that have been of continued interest since research on signed languages began, as well as some more recent developments, have been discussed, all due to their particular interest for the present study. In the next sections, the signer's use of space will be described in detail regarding which direction in signing space is used for signs directed toward tokens and surrogates, whether a particular referent is always associated with the same area in signing space, and whether there is

any difference in how signing space is used for narrator's perspective and discourse character's perspective respectively.

Fuente / Autor (del contexto)

Nilsson, A. L. (2008). Spatial strategies in descriptive discourse: Use of signing space in Swedish Sign Language. Trinity College, Centre for Deaf Studies. <https://www.diva-portal.org/FULLTEXT02>

Español

Equivalente en español

espacio señante

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

espacio del señante

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

El espacio señante es el área física que la persona señante utiliza para la articulación, organización y transmisión de mensajes, así como la transmisión de información espacial, topográfica, pronominal y temporal. Dentro de este espacio proyectado existen tres límites: el vertical, el horizontal y un tercero que indica la proximidad de las manos con respecto al cuerpo.

El límite vertical va de la cintura a la coronilla de la cabeza; el límite horizontal, hasta la altura de los codos, con los brazos doblados. Cualquier movimiento que sobrepase estas dimensiones será interpretado como exageración o énfasis.

Fuente / Autor (del término en español)

Cruz Aldrete, M. (2008). Gramática de la lengua de señas mexicana. [Trabajo de fin de Grado, Colegio de México]. 28919985. <https://www.proquest.com/docview/2622494116>

Contexto del término en español

La articulación en el cuerpo y en el espacio y los rasgos no-manuales juegan, entonces,

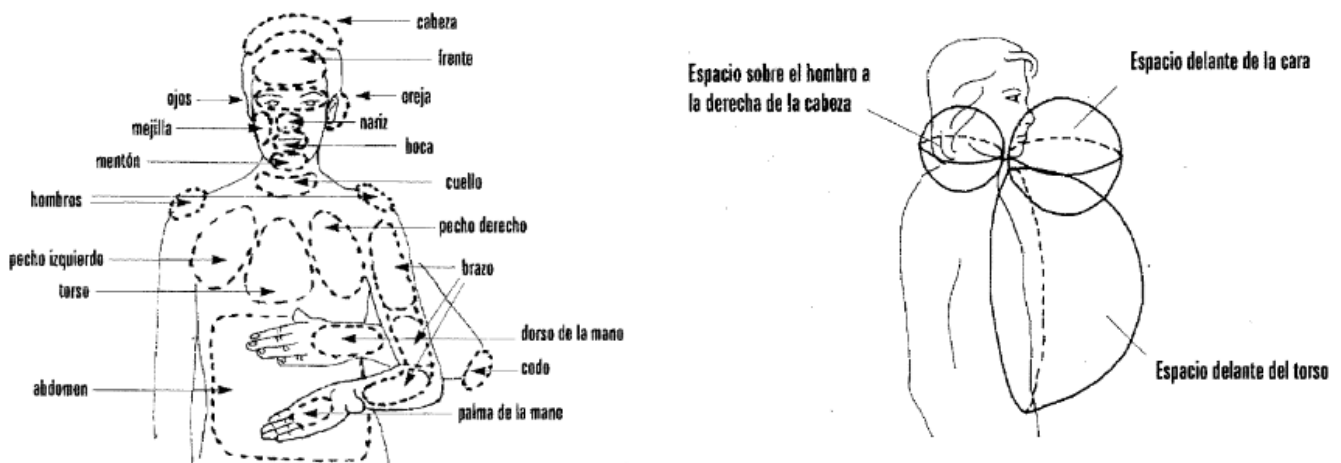
un papel muy significativo ya que continuamente se manipulan ubicaciones y relaciones con esas ubicaciones entre los distintos componentes mencionados en cada una de las señas, actividades que hacen, a su vez, a su compleja estructuración gramatical. La utilización de este espacio varía según de qué lengua se trate, y en la LSA según el tipo de interacción y de distancias sociales interpersonales: pública, privada o íntima (Massone y Menéndez, 1997). En el discurso político Sordo, por ejemplo, el espacio es usado en su forma más amplia (Druetta, Lemmo, Martínez y Massone, 2010). En este espacio señante la sintaxis y el discurso se espacializan, es decir, el espacio sirve a propósitos sintácticos y discursivos y los R-loci -lugares en el espacio de localización de la referencia- son de naturaleza arbitraria y abstracta. Además el espacio señante es usado para expresar un determinado punto de vista y cambios en su uso pueden señalar diferentes niveles de significado o diferentes secciones del discurso.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Massone, M. I. (2010). Las comunidades sordas y sus lenguas: desde los márgenes hacia la visibilización. Cuadernos del INADI, 2(1), 23. https://cultura-sorda.org/Comunidades_sordas_sus_lenguas.pdf

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

Curso LSA ACSOR. (s. a.). Introducción a la Lengua de Señas Argentina y su Gramática. <https://www.imprentaidas.com.ar/wp-content/udraw/uploads/622a475f4149c/MODULO-1-1ER-NIVEL.pdf>

Video YouTube

<https://youtube.com/shorts/6LESKUPACYc?feature=share>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

Iula, S. [@silvinaiula2198]. (2019, marzo 28). Espacio Señante en números y letras. Youtube. <https://www.youtube.com/shorts/6LESKUPACYc>

Notas para la traducción

Comentarios

En inglés existe la variante 'sign space'.

En la Lengua de Señas no hay que confundir 'espacio señante' con 'ubicación', que es el espacio inicial de la seña y siempre está en relación al cuerpo. La seña puede iniciarse a la altura de los ojos, frente al pecho, en el hombro, arriba de la cabeza, etc.